

MARKÍZA - SLOVAKIA, spol. s r.o.

so sídlom: Bratislavská 1/A, 843 56 Bratislava, Slovenská republika
zastúpená: Mag. Matthias Settele konateľ a Ing. Marianna Trnavská, konatelia
IČO: 31 444 873
DIČ: 2020363257
IČ DPH: SK 2020363257
bankové spojenie: XXXXXX
XXXXXXXX
č. účtu: XXXXXX
zapísaná: v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel Sro, vložka č.
12330/B

(ďalej len „poskytovateľ“)

a

Rozhlas a televízia Slovenska

so sídlom: Mlynská dolina, 845 45 Bratislava
zastúpená: Ing. Václav Mika, generálny riaditeľ Rozhlasu a televízie Slovenska
IČO: 47 232 480
DIČ: 2023169973
IČ DPH: SK2023169973
bankové spojenie: XXXXXX, č.ú.: XXXXXX
zapísaná: v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Po, vložka č.:
1922/B

(ďalej len „nadobúdateľ“)

uzatvárajú v zmysle príslušných ustanovení Autorského zákona č. 618/2003 Z.z.v platnom znení
túto

**LICENČNÚ ZMLUVU
k slovenskej zvukovej verzii filmových diel**

čl. 1

Predmet Zmluvy

1. Predmetom zmluvy je udelenie súhlasu poskytovateľa na použitie slovenskej zvukovej verzie filmového diela uvedeného v Prílohe č. 1 v rozsahu a spôsobom dohodnutými v tejto zmluve /udelenie licencie/ a záväzok nadobúdateľa uhradiť poskytovateľovi dohodnutú odmenu.

čl. 2

Práva, povinnosti, záruky a prehlásenia zmluvných strán

1. Poskytovateľ vyhlasuje, že so súhlasom zahraničného majiteľa práv k filmovému dielu oprávnené vyrobil a oprávnené drží slovenskú zvukovú verziu filmového diela uvedeného v Prílohe č. 1, že je majiteľom práv k slovenskej zvukovej verzii filmového diela v zmysle § 64 Autorského zákona a že od všetkých na výrobe tejto verzie zúčastnených autorov, výkonných umelcov získal súhlas na použitie ich diel a výkonov v rámci vyrobenej slovenskej zvukovej verzie /licenciu resp. sublicenciu/ ako aj súhlas na udelenie ďalšej sublicencie tretím subjektom.
2. Poskytovateľ touto zmluvou poskytuje nadobúdateľovi licenciu na použitie slovenskej zvukovej verzie filmového diela a to na vysielanie na území Slovenskej republiky, počas licenčnej doby špecifikovanej v Prílohe č. 1 a to v rozsahu a čase danými konkrétnou licenčnou zmluvou so zahraničným majiteľom práv (NBCUniversal) k filmovým dielam, ktorú nadobúdateľ uzatvoril na vysielanie filmového diela.

3. Nadobúdateľ vyhlasuje, že je oprávnený použiť slovenskú zvukovú verziu filmového diela uvedeného v Prílohe č. 1.
4. Poskytovateľ udeľuje licenciu k slovenskej zvukovej verzii filmu uvedeného v Prílohe č.1 pre účely televízneho vysielania v SR nadobúdateľovi.
5. Poskytovateľ prehlasuje, že uzatvorením zmlúv v zmysle príslušných ustanovení Autorského zákona vysporiadal finančné nároky autorov, výkonných umelcov ako aj akýchkoľvek tretích osôb /ďalej spolu len tretie osoby/ súvisiace s výrobou a použitím slovenskej zvukovej verzie filmového diela /získal licencie, resp. sublicencie/ v rozsahu podľa tejto zmluvy a zahraničnej zmluvy s majiteľom práv k uvedeným filmovým dielam a nadobúdateľ týmto vysporiadaním nebude zaťažovaný.
6. V prípade, ak budú tretie osoby uplatňovať nároky voči nadobúdateľovi, nadobúdateľ sa zaväzuje túto skutočnosť bezodkladne oznámiť poskytovateľovi, ktorý sa tieto nároky zaväzuje uspokojiť. Táto povinnosť sa nevzťahuje na prípady, keď nároky tretích osôb budú uplatnené z toho dôvodu, že nadobúdateľ použil slovenskú zvukovú verziu filmového diela v rozpore s touto zmluvou.
7. Nadobúdateľ sa zaväzuje, že v záverečných titulkoch filmového diela uvedie poskytovateľa ako výrobcu slovenskej zvukovej verzie a že v titulkoch budú uvedené mená všetkých autorov, výkonných umelcov a ďalších osôb zúčastnených na výrobe slovenskej zvukovej verzie tak, ako sú uvedené v materiáloch dodaných poskytovateľom. Poskytovateľ súhlasí, aby si nadobúdateľ do svojho prepisu vstrihol úvodný titulok : ” Rozhlas a televízia Slovenska uvádza...”.
8. Poskytovateľ odošle filmové dielo v slovenskej zvukovej verzii vo vysielacej kvalite elektronickou formou na server nadobúdateľa najneskôr v deň, ktorým sa začína licenčné obdobie. Cena je uvedená v Prílohe č. 1.
9. Nadobúdateľ sa zaväzuje, že záznam slovenskej zvukovej verzie filmového diela vyrobený pre účel tejto zmluvy neposkytne žiadnej tretej osobe a po uplynutí licenčného obdobia ho zmaže.

čl. 3

Odmena poskytovateľa

1. Za udelenie licencie k slovenskej zvukovej verzii filmového diela podľa čl. 1 zaplatí nadobúdateľ poskytovateľovi odmenu, ktorej výška je uvedená v bode 3 tohto článku a bližšie je špecifikovaná v Prílohe č. 1.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že dňom dodania služieb podľa § 19 (2) zákona číslo 222/2004 Z.z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, je deň prechodu práva na použitie slovenskej zvukovej verzie filmových diel /licencie/ na nadobúdateľa, t.j. deň nadobudnutia účinnosti zmluvy.
3. Celková cena za udelenie licencie k slovenskej zvukovej verzii a za elektronické dodanie diela je vo výške **1.732 EUR + DPH**. Platba bude prebiehať na základe faktúry vo výške **2.078,40 EUR** vrátane DPH vystavenej poskytovateľom do 15 dní odo dňa prechodu práva na použitie slovenskej zvukovej verzie filmových diel, t.j. v deň nadobudnutia účinnosti zmluvy, teda v deň nasledujúci po jej zverejnení v CRZ. Faktúra bude doručená na adresu sídla nadobúdateľa, ktorý ju následne uhradí na účet poskytovateľa uvedený v záhlaví zmluvy. Splatnosť faktúry je 50 dní odo dňa jej prijatia nadobúdateľom.
4. V prípade omeškania s úhradou odmeny za udelenie licencie k slovenskej zvukovej verzii v zmysle bodu 1 a 2 tohto článku sa zmluvné strany dohodli na úrokoch z omeškania v zákonnej výške za každý deň omeškania s úhradou.

čl. 4
Záverečné ustanovenia

1. Všetky zmeny alebo dodatky tejto zmluvy možno urobiť písomne po dohode obidvoch zmluvných strán a musia byť číslované.
2. Na právne vzťahy touto zmluvou neupravené sa subsidiárne použijú všeobecné ustanovenia Obchodného zákonníka v platnom znení.
3. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, z ktorých poskytovateľ obdrží po podpísaní jeden exemplár a nadobúdateľ jeden exemplár. Súčasťou zmluvy je Príloha č. 1.
4. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.

V Bratislave dňa:

za: **MARKÍZA SLOVAKIA, spol. s r.o.**

za: **ROZHLAS A TELEVÍZIA SLOVENSKA**

Mag. Matthias Settele
konateľ, generálny riaditeľ

Ing. Václav Míka
generálny riaditeľ

Ing. Marianna Trnavská
konateľka

The Game (Hra)

123 min.

(licenčné obdobie: odo dňa účinnosti zmluvy do 30.4.2017, 2 vys., repríza do 48 hodín)
(1997, réžia: [David Fincher](#))

Cena za licenciu k slovenskej zvukovej verzii: 1599,- €

Cena za prepis slovenskej zvukovej verzie : 133,- €

Cena je stanovená bez DPH. K uvedenej sume bude fakturovaná DPH v platnej sadzbe.